

Judith Wright  
**FÁJDALOM**

*Pain*

Senki János hazatérve a háborúból az utcán sétált -  
 a teste begömbült hatalmas sebe körül, akár egy íj -  
 de a fejét egyenesen tartotta. Láttam lángoló,  
 mozdulatlan szemét, akárha tigris vagy csillag sír.

Fájdalom, mi az? Megforgatott kasza a bordák alatt,  
 puha robbanás a hasban, mai halált jelent,  
 lódarázs a málnásban, kígyó a virágok között,  
 jég a szív körül, a tüdő, mely áteresztí lélegzeted -  
 az, ami szerelmet, éhséget, szomjat, gyűlölséget vezet;  
 a ránk váró csapda, a reményen túli szakadék,  
 milyen finoman sétálunk fölötte -  
 a szöges ostor elől nincs az a váll, hol menedék...

Fájdalom, mi az? Ami életben tartja az osztódó amóbát  
 a savban; fájdalom, ami a zsigereket  
 bölcsességre kényszeríti: kardokból kerítés,  
 mely a protoplazmától az emberig vezet.

Fájdalom: a kegyetlenül rádtörő sötétség, és az is, ami  
 napfényre visz; fájdalom a sikátorokban késelő fekete Nem;  
 fájdalom, ami csak azt tudja mondani:  
*Rosszul választottam, innen nincs hová mennem.*

Senki János hazatérve a háborúból az utcán sétált,  
 testét látomások tüze égette szinte a csontig.  
 Éhség gyötörte, a szikrázó szemű halál -  
 hogyan őrizzük meg magunkat az utolsó Fájdalom-pontig?



Ágh Edit • Bogács